

# CANTIGAS DE SANTA MARIA

RE ALFONSO X  
“EL SABIO”  
(1221- 1284)


A MADRE DE JESHU CRISTO  
A QUE FAZ OS PECCADORES  
A QUE POR MUY GRAN FREMOSURA  
COMO PODENS  
MERAVILLOSOS E PIADOSOS  
QUEN A OMAGEN

# A madre de Jhesu

Alfonso X el Sabio

Trascr. Marcello Serafini

Tenor



A ma - dre de Jhe - su\_\_ cris - to que è\_\_ Se - nnor\_\_ de no -

5

T



bre - zas, non sof - fre que\_\_ en sa\_\_ ca - sa fa - çan\_\_ fur - tos\_\_ nen\_\_ vi -

9

T



le - zas. E d'est'\_\_ un mui gran\_\_ mi - ra - gre vos di - rei, que\_\_ me\_\_ ju -

13

T



ra - ron o - me - es de bo - a\_\_ vi - da et por\_\_ ver - da - de\_\_ mos -

17

T



tra - ron, que fe - zo San - ta Ma - ri - a de Mon - ssar - rat,\_\_ et con -

21

T



ta - ron, do que\_\_ fez un\_\_ a - vol\_\_ o - me por mos - trar sas\_\_ a - vo - le - zas.

## A Madre de Jhesu-Cristo

Como Santa Maria de Monsarrat descobriu un furto que se fez na sa ygreja.

A Madre de Jhesu-Cristo, que é Sennor de nobrezas,  
non soffre que en sa casa façan furtos nen vilezas.

E dest' un mui gran miragre vos direi que me juraron  
omees de bõa vida e por verdade mostraron  
que fezo Santa Maria de Monssarrat, e contaron  
do que fez un avol ome por mostrar sas avolezas.  
A Madre de Jhesu-Cristo, que é Sennor de nobrezas...

Este con outra gran gente vo y en romaria,  
e acolheu-ss' a un ome con que fillou conpania;  
e quando chegou a noite, os dinheiros que tragia  
lle furtou da esmolneira por crecer en sas riquezas.  
A Madre de Jhesu-Cristo, que é Sennor de nobrezas...

Outro dia de manñãa, des que as missas oyron,  
os que ali albergaron da eigreja sse sairon;  
mas el en sair non pode, e esto muitos o viron,  
ca non quis Santa Maria, que é con Deus nas altezas,  
A Madre de Jhesu-Cristo, que é Sennor de nobrezas...

Ata que ben repentido foss' e ben mãefestado  
e todo quanto furtara ouvess' ao outro dado,  
e que dissess' ante todos de com' avia errado,  
e sayss' en con vergonna por sas maas astruguezas.  
A Madre de Jhesu-Cristo, que é Sennor de nobrezas...

Tod' aquest' assi foi feito, ca o quis a verdadeira  
Madre de Deus piadosa, santa e mui justiceira,  
que non quis que en ssa casa fossen per nulla maneira  
feitas cousas desguisadas nen cobiiças per pobrezas.  
A Madre de Jhesu-Cristo, que é Sennor de nobrezas...

**C**a el en mui gñdes fern.  
 7 en cadeas lazia.  
 pros en Camo ca feza  
 por q a morrer deua.  
 pero sempre lamiaua.  
 dias de lineta maria.  
 na ssa mercee fiando.  
 mui opoa de mesura.  
**M**acar faz ssa maria.  
 uando soube q iulgado.  
 era q lle dessem morte.  
 chorou munto do seo ollo.  
 7 fez o chanto mui forte.  
 dizendo ay santa maria.  
 tu q es lume conorte.  
 do coraço tu me guarde.  
 de tan gñ mal auentura.  
**M**acar faz ssa maria  
 ue en tal pio no mona.  
 oie ar seia iustigado.  
 mas ta mercee me ualla  
 7 no cates meu peccado  
 7 llec algu pelar fige.  
 q seia eu p erdoado.  
 7 de sei mais te pmeo  
 q me guarde de loucura.  
**M**acar faz ssa maria  
 es quãd aqst ouue dito  
 apparecuill a Reyna  
 dos ceos con gñ copina  
 dangeos que figo uia  
 7 filhou o pda maõ.  
 7 solto o eunt agya.  
 dos fernos 7 disse logo  
 sal desta priõ escura  
**M**acar faz ssa maria  
 logo lle sentau ture.  
 da pion o Escudero.  
 u lazia 7 a questo.  
 foi a o sono pumeo.

7 achou en vila luga  
 7 foi enuete ben ameuo  
 que o fezera a iugen  
 cuo ten p sepi anua.  
**M**acar faz ssa maria  
 quãtos ena cigrela  
 achou fezo te otaõ.  
 deste ferro poulleu  
 teer os fernos na mag  
 ant o altar a desora  
 7 todos sey nebrã fia  
 7 por en loaron war.  
 a iungen lanta n pura.  
 macar faz ssa maria

omo. Enl. de mon lantur del  
 cobuiu um furto q se fez na  
 la pguia.

**A**mate  
 de the  
 su cristo. que e sennoi  
 de nobrezas. non solite  
 que en la casa. fagan

façan furos nen uilezas

dest un mun gn mira

gre. no virei q me miras.

omnes de tua uita. i. p.

uerate mostraron. que

fezo santa maria. de non

flamar. i. contaron. to que

fez un aui ome. p. i. mof

nar las anolezas. a. mame.

ste con outra gn gete.

ueo y en Romaria  
i. aolleusse a un ome  
con que fallou cõpania

i qnto chegou a noite  
os chimeu q uagla -  
lle firtou da esmolneia  
por crecer en las reças  
A madre de ihu xpo.  
outro dia de manaa -  
desque as missas oyo -  
os que ali albergaro -  
da eigreia lle sairon -  
mas el en san no pote  
tello muitos o uiron -  
ca non qs lata maria  
q e con deo nas altezas.  
A madre de ihu xpo.  
ta q ben repentido  
fosse ben manifestado  
i todo qnto futura -  
ouuещ ao outro dia  
i q uisess ante todos  
de com aua errado.  
i lyssen con ugonia  
p las maas astrugues.  
A madre de ihu xpo.  
odaqst ali fuy feito -  
ca o qs a ueradeira -  
madre de deo p. i. tola -  
santa i mun iusticia  
q non qs q en sa casa.  
fosse p nulla mneia  
feitas coulas desgradas  
ne cobuças p pobrezas  
A madre de ihu xpo.

omo hua omagen fela m  
filou nas olgas de burgos  
a uã moça q ouue medo...

# A QUE FAZ OS PECCADORES

Alfonso X el Sabio

Trascr. marcello Serafini

Tenor 1

Contra

A que faz os pec-ca - do - res dos pec - ca - dos re-pen - tir, benpod'

T 1

C

os mu - dos et sor - dos fa - zer fa - lar e o - yr. Ca ma - car é

T 1

C

mui gran cou - sa de fa - zer mu - do fa - lar et o - yr o que for

T 1

C

sor - do, mui ma - yor, se Deus m'an - par, é de per - dõ - ar pec - ca - dos; ca se

T 1

C

de Deus non gan - nar ver-tu - de pe - ra fa - zel - o, non pod' a - ques - to com - priir.

## A que faz os peccadores

Esta é como Santa Maria de Vila-Sirga fez oyr e falar un moço que era sordo e mudo, porque teve vigia ha noit' ant' o seu altar.

A que faz os peccadores dos peccados repentir,  
ben pod' os mudos e sordos fazer falar e oyr.

Ca macar é mui gran cousa de fazer mudo falar  
e oyr o que for sordo, mui mayor, se Deus m'anpar,  
é de perdõar peccados; ca se de Deus non gannar  
vertude pera fazelo, non pod' aquesto comprir.  
A que faz os peccadores dos peccados repentir...

E porend' a groriosa Virgen, que o troux' en sy  
enserrado no seu corpo, fez, per com' eu aprendi,  
falar ha vez un mudo que era sord' outrossi,  
e destas duas doores o foi muy toste guarir.  
A que faz os peccadores dos peccados repentir...

Este moço de Saldanna era, per com' apres' ey,  
natural, e Don Rodrigo o criou, per quant' eu sei,  
que tiinn' aquela terra, ca ric-om' era del Rey,  
e que con seus cavaleiros lle avia de servir.  
A que faz os peccadores dos peccados repentir...

Onde ll' avo un dia que en coração ll'entrou  
que sse foss' a Vila-Sirga; e foi y, e pois chegou,  
aquele moço sord' e mudo alá consigo levou  
e feze-o essa noite ben ant' o altar domir.  
A que faz os peccadores dos peccados repentir...

Outro dia na mannãa a missa mandou dizer  
da Virgen Santa Maria, de que Deus quisso nacer;  
e quando foi ena sagra, começou-ss' a correger  
a ling[u]a daquele moço e as orellas d'abrir.  
A que faz os peccadores dos peccados repentir...

E quand' a missa foi dita, que non faliu ende ren,  
falou log' aquele moço e outrossi oyu ben;  
e quantos ali estavam loaron muito poren  
a Virgen Santa Maria, e foron-ll' alg' offerir.  
A que faz os peccadores dos peccados repentir...



eillo de fenter querian  
 fesse les ael chegassen  
 e quando eles esto uiró  
 mes ouueron qillachasse  
 mal deus e de la madre  
 se y mais fazer prouisse  
 e afaltaron a fora.  
 ca foron munt espantado  
 Os que lã morte morte  
 aten uiron que aquele  
 queo amur ueeran.  
 en como toste el egard  
 que teste munto nã era  
 e porente repentito.  
 foron e quanto fzerã  
 e perdoaron lle logo.  
 e foron del perdoados.  
 Os que lã morte morte  
 dell mui se tenaron.  
 e pois as gentes soulerõ  
 da terra este miragre.  
 mui grã pã era ouuerõ  
 e todos comial mente  
 a santa maria terõ.  
 loodes por que sã senpce  
 os seus por ela guardados  
 Os que lã morte morte

Esta e como santa maria de  
 vila frega fez oyr e falar  
 un moço que era sordo e  
 mudo. por que tene uigia  
 hũa noit ante seu altar.

que  
 fas os  
 peccados. os peccados re  
 pentar. ten por os mudo  
 e sordos fazer falar e oyr.  
 a macar e mui grã  
 cousa de fazer mudo falar.  
 e oyr o que for sordo. mui  
 maior se deus manpar. e  
 de perdoar peccados. ca se





de deus non gaannar  
uenire per a fazeio. non  
po aquetto compir.



ue faz os peccadores.  
 porendo agnoscila.  
**E**uorgen q'o nouy en sy  
 en feruato no seu corpo.  
 fez p'com eu apierdy.  
 falar hñz uez um mudo  
 que era sord outrossi.  
 7 deitas duas cozes  
 o foi mury toste guarir  
**E**l que faz os peccadores  
 ste moço de saluanna  
 era p'com apiesey.  
 natural 7 don Rodrigo  
 o enon per quant eufei.  
 q'ajñ a quella Terra.  
 canie omcia del Rey.  
 7 que consej caualcudo  
 illa auia de Seruir.  
**E**l que faz os peccadores  
 no ellanco un mudo  
 que en cozacon llerrou  
 que ste fofa amla sirga  
 7 foi y 7 pois chegon  
 aquel moço sord mudo  
 ala consigo enon

7 fez as d'as Joze.  
 ten ant o altar dormir.  
**E**l que faz os peccadores  
 outro dia na manha  
 a missa mandou dizer  
 en uirgen sancta maria  
 de que deus quisso nager  
 7 quando foi ena sigra  
 começouss a cozegez  
 alinga taquele moço.  
 7 as Orellas dabit.

**E**l que faz os peccadores  
 quando amissa foi dita  
 que nō fallui enderen.  
 falou log aqle moço  
 7 outrossi oyu Ben.  
 7 quantos ali estanan  
 laaron muito por en.  
 auirgen sancta maria  
 7 foronll algo fferir.  
 a que faz os peccadores.

sta e como sã os deu saude  
 al uei con affonso quando i  
 foi en ualadoute enfermo q  
 foi uirgado por morto.



omo  
gratecer  
ten feito e coula que muito

# A QUE POR MUY GRAN FREMOSURA

Alfonso X El Sabio  
Trasc. Marcello Serafini

Tenor



8 A que por muy gran fre-mo - su - ra e cha - ma - da Fror das

5 fro - res, mui mais lle praz quan-do lle\_\_\_ lo - am seu no-me que d'ou - tras\_\_\_ lo -

9 o - res. D'es - to di - rei un\_\_\_ mi - ra - gre, se - gun - do\_\_\_ me foi\_\_\_ con -

13 ta - do, que\_\_\_ a - ve - o a\_\_\_ un mon - ge bõ - o et\_\_\_ ben or - di -

17 na - do et que as o - ras d'es - ta\_\_\_ Vir-gen di - zi - a de muy\_\_\_ bon

21 gra - do, et mayor sa - bor end'a - vi - a d'a - ques-to que d'ou-tras\_\_\_ sa - bo - res.

# A que por muy gran fremosura

Como Santa Maria levou a alma dun frade que pintou o seu nome de tres coores.

A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,  
mui mais lle praz quando lle loam seu nome que d'outras loores.

D'esto direi un miragre, segundo me foi contado,  
que aveo a un monge bõo et ben ordinado  
et que as oras d'esta Virgen dizia de muy bon grado,  
et mayor sabor end'avía d'aquesto que d'outras sabores.

Este mui bon clerigo era e mui de grado liia  
nas Vidas dos Santos Padres e ar mui ben escrivia;  
may[s] u quer que el achava nome de Santa Maria  
fazia-o mui fremoso escrito con tres colores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

A primeyra era ouro, coor rica e fremosa  
a semellante da Virgen nobre e mui preçiosa;  
e a outra d'azur era, coor mui maravillosa  
que ao çeo semella quand' é con sas [e]splandores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

A terçeyra chamam rosa, porque é coor vermella;  
onde cada a destas coores mui ben semella  
aa Virgen que é rica, mui santa, e que parella  
nunca ouv' en fremosura, ar é mellor das mellores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Ond' aqieste nome santo o monge tragia sigo  
da Virgen Santa Maria, de que era muit' amigo,  
beyjando-o ameude por vençer o emigo  
diabo que sempre punna de nos meter en errores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Onde foi a vegada que jazia mui doente  
da grand' enfermidade, de que era en possente;  
e pero assi jazia, viinna-lle sempre a mente  
de seer da Virgen santa un dos seus mais loadores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

O abade e os monges todos veer-o veron,  
e poi-lo viron maltreito, un frade con el poseron  
que lle tevesse compaña; e pois ali estiveron  
un pouco, foron-se logo. Mais a Sennor das sennores  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Apareceu ao frade que o guardav', en dormindo,  
e viu que ao leyto se chegava passo yndo,  
e dizia-lle: «Non temas, ca te farey ir sobindo  
mig' ora a parayso, u veerás os mayores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Ca por quanto tu pintavas meu nome de tres pinturas,  
leva[r]-t-ey suso ao çeo, u verás as aposturas,  
e eno Livro da Vida escrit' ontr' as escrituras  
serás ontr' os que non morren, nen an coitas nen doores.»  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Enton levou del a alma sigo a Santa Reynna.  
E o frade espertou logo e foy ao leyt' agynna;  
e pois que o achou morto, fez sōar a campaynna  
segund' estableçud' era polos seus santos doctores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Mantenente o abade chegou y cono convento,  
que eram y de companna ben oyteenta ou çento;  
e aquel monge lles disse: «Sennores, por cousimento  
o que vi vos direy todo, se m' en fordes oydores.»  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

Enton contou o que vira, segundo vos ey ja dito;  
e o abade tan toste o fez meter en escrito  
pera destruyr as obras do emigo maldito,  
que nos quer levar a logo u sempr' ajamos pavores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

E pois souberon o feyto, loaron de voontade  
a Virgen Santa Maria, a Sennor de piedade;  
e se en alga cousa ll' erraran per neçidade,  
pun[n]aron de sse g[u]ardaren que non fossen peccadores.  
A que por muy gran fremosura e chamada Fror das frores,

**Q**uanto tu pinnas  
 meu nome tenes pinnas  
 leuarey fustis a o geo. —  
 uuetas as apusturas. —  
 i eno luro da uida. —  
 esant ontras escrituras —  
 sems ontros q nō morte.  
 nen an cotas nen doores  
 aque por mui gñ firmosum  
 e chamada fior das flores  
 nton leuou del a alma. —  
 figo a santa reyna. —  
 i o fiade espertou logo. —  
 i for a o leyr agñna. —  
 i pois que o acon morto  
 fez sãar a campayna  
 segundo estab lequid era.  
 polos seus sãos doctores  
 aque por mui gñ firmosum  
 e chamada fior das flores...

**M**antenente o abade. —  
 e he gou r cono conueto.  
 que etam r de compaña  
 ten orceenta ouento. —  
 i aquel monge les disse  
 señores por consimento  
 o que ui uos dixer todo.  
 semen fortes ordores. —  
 aque por mui gñ fir. nosum  
 e chamada fior das flores  
 nton controu o que uita  
 segundo uos exia dito —  
 i o abade tan toste. —  
 o fez meter en escuto. —  
 pra destruyr as obras.  
 do cenugo maldito.  
 que nos quer leuar algo  
 u sempaiamos pinores  
 aque por mui gñ firmosum  
 e chamada fior das flores

pois souleron o feyto. —  
 loaron de uonante. —  
 auirgen santa maria. —  
 a señor de piedade. —  
 i se en alguna causa.  
 leuarian per neqadade.  
 punaron de se gaudate.  
 que non fossen peccadores.  
 aque por mui gñ firmosum

como sãa maria do porto g  
 reyen un ome dũa pedra  
 da mui grande de quenni  
 ca audam a guareyer ca  
 rina arela senada i como  
 use galunco i guarego sãos



e toda en

femuda

de mas e de gran fenda

por leu sãar a uirgen

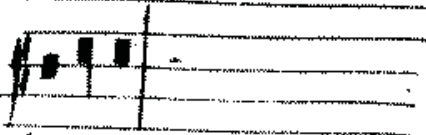
que de ueraxe e com

prida. **E**st aco en seu





da questo que douras



labores.

Aque por mui gran fiemo  
sura e chamada fior das

Este mui bon eligo em.

i mui reguido lya.

nas uidas dos sae pads

tar mui len escuia.

may uqr que el achau

nome de santa mana.

fazia mui fiemoso.

esauo con tres colores.

Aque por mui gran fiemo

sura e chamada fior das

prameira em ouro.

cor rica i fiemosa.

a semellante da uigen.

nobre i mui preiosa.

ia outa dazur em.

cor mui maravullosa

que ao seo semella.

quando e con las spladore

Aq por mui gran fiemofura

echamada fior das fiozes.

recepta chamam rosa.

por que e cor uermella

onde cada ua testas.

cores mui len semella

a uigen que e rica.

mui santa i que parella.

nunca ouen fiemofura

ar emelloz das mellores

Aque por mui gran fiemo

sum echamada fior das

no aqueste nome santo.

o monge magia figo.

da uigen santa mana.

de que era mui amigo.

teuando amente.

por uenzer o cemigo.

diato q sempre puina.

de nos meter en errores.

Aq por mui gran fiemofura

echamada fior das fiozes

nce foi ua negada.

que lazia mui doente.

dua guando en fermdade

de que era en possente.

i pto assi lazia.

uina lle sempre amente.

de feer da uigen santa.

un dos seus mais lautores

Aq por mui gran fiemofura

echamada fior das fiozes

abate tos monges.

todos ueer o ueeron.

i poulo uiron maitreito.

un frade con el p seon.

que lle teuesse compina

epis ali esteueron.

un pouco foron se logo.

mais a senoi das seniores

Aq por mui gran fiemofura

echamada fior das fiozes

pareceu ao frade.

qo guardau en dominto

i uui quea o leito.

se chegaua passo pnto.

i dizia lle non temas.

ca te farei ir sobinto.

mag ora a parayso.

u ueeras os maiores.

Aque por mui gran fiemofu

ra e chamada fior das fio



**Q**uanto tu pinnas  
 meu nome tenes pinnas  
 leuarey fustis a o geo. —  
 uuetas as apusturas. —  
 i eno luro da uida. —  
 esant ontas escrituras —  
 sems ontros q nō morte.  
 nen an contas nen doores  
 aque por mui gñ firmosum  
 e chamada fior das flores  
 nton leuou del a alma. —  
 figo a santa reyna. —  
 i o fiade espertou logo. —  
 i for a o leyr agñna. —  
 i pois que o acon morto  
 fez sãar a campayna  
 segundo estab lequid era.  
 polos seus sãos doctores  
 aque por mui gñ firmosum  
 e chamada fior das flores...

**M**antenente o abade. —  
 chegou r cono conueto.  
 que etam r de compaña  
 ten orreenta ouento. —  
 i aquel monge les disse  
 señores por consimento  
 o que ui uos dixer todo.  
 semen fortes ordores. —  
 aque por mui gñ fir. nosum  
 e chamada fior das flores  
 nton contou o que uita  
 segundo uos exia dito —  
 i o abade tan toste. —  
 o fez meter en escuto. —  
 pra destruyr as obras.  
 do cenigo maldito.  
 que nos quer leuar algo  
 u sempaiamos pinores  
 aque por mui gñ firmosum  
 e chamada fior das flores

pois souleron o feyto. —  
 loaron de uoontade. —  
 auirgen santa maria. —  
 a señor de piedade. —  
 i se en alguna causa.  
 leuarian per neqadade.  
 punaron de se gaudade.  
 que non fossen peccadores.  
 aque por mui gñ firmosum

como sãa maria do porto g  
 reyen un ome dũa pedra  
 da mui grande de quenni  
 ca audam a guareyer ca  
 rina arela senada i como  
 use galunco i guarego sãos



e toda en

femuda

de mas e de gran fenda

por len sãar a uirgen

que de ueraxe e com

prida. **E**st aiso en seui

## COMO PODENS

## Alfonso X el Sabio

Trasc. Marcello Serafini

tenor

Co - mo Po - den per sas cul - pas os o -

contra

4

T

mes - se - er con - trei - tos, as - si po - den pel - a Vir - gen de - pois

C

8

T



se - er sa - os fei - tos Ond' a - ve - o a un o - me, por pe -

C

12

T

ca - dos que fe - ze - ra, que foi to - llei - to dos nem - bros d'u - a

C

16

T

do - or que ou - ve - ra, et du - rou as - si cinc a - nos-que mo -

C

20

T

ver - se non po - de - ra: - as - si a - vi - a os nem - bros to-dos

C

24

Strumentale

T

do cor - po mal - trei - tos.

C

27

T

C

## Como poden

Esta [é] como Santa Maria guareceu un ome que era tolleito do corpo e dos nenbros, na sa eigreja en Salas.

Como poden per sas culpas os omes seer contreitos,  
assi poden pela Virgen depois seer sãos feitos.

Ond' avo a un ome, por pecados que fezera,  
que foi tolleito dos nenbros da door que ouvera,  
e durou assi cinc' anos que mover-se non podera,  
assi avia os nenbros todos do corpo maltreitos.  
Como poden per sas culpas os omes seer contreitos...

Con esta enfermidade atan grande que avia  
prometeu que, se guarisse, a Salas logo irya  
e ha livra de cera cad' ano ll' ofereria;  
e atan toste foi sã, que non ouv' y outros preitos.  
Como poden per sas culpas os omes seer contreitos...

E foi-sse logo a Salas, que sol non tardou niente,  
e levou sigo a livra da cera de bõa mente;  
e ya muy ledó, como quen sse sen niun mal sente,  
pero tan gran tenp' ouvera os pes d' andar desafeitos.  
Como poden per sas culpas os omes seer contreitos...

Daquest' a Santa Maria deron graças e loores,  
porque livra os doentes de maes e de doores  
e demais está rogando senpre por nos pecadores;  
e poren devemos todos sempre seer seus sogeitos.  
Como poden per sas culpas os omes seer contreitos...

**E**sta como Santa maria  
guarda un ome que era  
colleto ro corpo 7 dos ne-  
bros . na sa egrua en salaz.



**per las culpas es ones**

**सर्व विद्यार्थी-सर्व विद्यार्थी**

# THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

**Cao Xuân Đỉnh**

**1111 one por pesos que te**

**Sera que foi tudo por aí?**

**WOLF VILFRIED J. GONNEN**

**tuvalu ahi taneang q mo**

ner se non potera. afflania

of the following:

### On the Importance

— 1964 THE GARDEN OF EDEN

**THE UNIVERSITY OF CHICAGO**

**7. Invest in your future.**

**Stevens Motors, Inc.**

7. Amount paid for the use of the property

**It's not only out there**

SECRET

**THE LOST BOY**

1990年12月15日

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

— 100 —

**THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS**

**1979 STATE OF NEW YORK**

\_\_\_\_\_

**SECRET**

2000

## THE QUALITIES OF TACKLE

NY 100-112000

**THE UNITED STATES OF AMERICA**

**and not necessarily**

1. **NAME** \_\_\_\_\_  
 2. **ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 3. **CITY** \_\_\_\_\_  
 4. **STATE** \_\_\_\_\_  
 5. **ZIP** \_\_\_\_\_  
 6. **PHONE** \_\_\_\_\_  
 7. **TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 8. **E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 9. **DATE** \_\_\_\_\_  
 10. **SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 11. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 12. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 13. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 14. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 15. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 16. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 17. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 18. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 19. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 20. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 21. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 22. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 23. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 24. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 25. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 26. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 27. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 28. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 29. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 30. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 31. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 32. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 33. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 34. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 35. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 36. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 37. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 38. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 39. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 40. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 41. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 42. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 43. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 44. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 45. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 46. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 47. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 48. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 49. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 50. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 51. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 52. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 53. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 54. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 55. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 56. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 57. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 58. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 59. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 60. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 61. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 62. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 63. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 64. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 65. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 66. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 67. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 68. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 69. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 70. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 71. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 72. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 73. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 74. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 75. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 76. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 77. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 78. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 79. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 80. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 81. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 82. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 83. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 84. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 85. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 86. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 87. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 88. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 89. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 90. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 91. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 92. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 93. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 94. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 95. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 96. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 97. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 98. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 99. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 100. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 101. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 102. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 103. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 104. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 105. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 106. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 107. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 108. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 109. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 110. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 111. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 112. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 113. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 114. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 115. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 116. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 117. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 118. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 119. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 120. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 121. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 122. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 123. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 124. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 125. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 126. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 127. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 128. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 129. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 130. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 131. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 132. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 133. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 134. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 135. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 136. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 137. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 138. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 139. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 140. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 141. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 142. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 143. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 144. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 145. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 146. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 147. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 148. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 149. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 150. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 151. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 152. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 153. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 154. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 155. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 156. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 157. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 158. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 159. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 160. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 161. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 162. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 163. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 164. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 165. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 166. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 167. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 168. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 169. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 170. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 171. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 172. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 173. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 174. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 175. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 176. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 177. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 178. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 179. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 180. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 181. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 182. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 183. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 184. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 185. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 186. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 187. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 188. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 189. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 190. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 191. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 192. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 193. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 194. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 195. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 196. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_  
 197. **PRINTED TELEFAX** \_\_\_\_\_  
 198. **PRINTED E-MAIL** \_\_\_\_\_  
 199. **PRINTED DATE** \_\_\_\_\_  
 200. **PRINTED SIGNATURE** \_\_\_\_\_  
 201. **PRINTED NAME** \_\_\_\_\_  
 202. **PRINTED ADDRESS** \_\_\_\_\_  
 203. **PRINTED CITY** \_\_\_\_\_  
 204. **PRINTED STATE** \_\_\_\_\_  
 205. **PRINTED ZIP** \_\_\_\_\_  
 206. **PRINTED PHONE** \_\_\_\_\_

**Conclusions**

ob omelet army.

# Maravillosos e piadosos

Alfonso X el Sabio

Trasc. Marcello Serafini

Tenor

8

Ma-ra - vi - llo - sos e pi - a - do - sos e mui fre - mo - sos mi-ra-gres faz San - ta Ma -

Contra

8

10

T

8

ri - a, a que nos gui - a ben noit' e di - a e nos dá paz. E dest' un mi - ra - gre

C

8

19

T

8

vos\_\_contar que - ro que en Fran - des a-que - sta\_\_Vigen fez, \_\_ Ma-dre de Deus, ma-ra - vi - llos' e fe - ro

C

8

29

T

8

por\_\_ha do - naque foi\_\_ha vez\_\_ a sa ei - gre - ja de - staque se - ja por nos, e ve - ja -

C

8

39

T

8

mo-la sa faz no Pa - ra - y - so, u Deusdar qui - so go - yo e ri - so a quen lle praz.

C

8



# Maravillosos e piadosos

Como Santa Maria fez que falasse o Fillo que tia nos braços ao da bõa moller, que lle disse: «papa!»

Maravillosos  
e piadosos  
e mui fremosos  
miragres faz  
Santa Maria,  
a que nos guia  
ben noit' e dia  
e nos dá paz.

E dest' un miragre vos contar quero  
que en Frandes aquesta Virgen fez,  
Madre de Deus, maravillos' e fero  
por ha dona que foi ha vez  
a sa eigreja  
desta que seja  
por nos, e veja-  
mo-la sa faz  
no Parayso,  
u Deus dar quiso  
goyo e riso  
a quen lle praz.  
Maravillosos...

Aquesta dona levou un meno,  
seu fillo, sigo, que en offreçon  
deu aa Virgen, mui pequeno,  
que de mal llo guardass' e d' oqueijon  
e lle fizesse  
per que dissesse  
sempr' e soubesse  
de ben assaz,  
que, com' aprendo,  
seu pan comendo  
foi. Mui correndo  
parou-ss' en az  
Maravillosos...

Cabo do Fillo daquela omagen  
e diss' o menynno: «Queres papar?»  
Mais la figura da Virgen mui sagen  
diss' a seu Fillo: «Di-lle sen tardar  
que non ss' espante,  
mais tigo jante  
u sempre cant' e  
aja solaz  
e seja quito  
do mui maldito  
demo que scrito  
é por malvaz.»  
Maravillosos...

Quand' esto diss', a omagen de Cristo  
respos ao menynno: «Paparás  
cras mig' en Ceo; e pois que me visto  
ouveres, senpre pois migo seerás  
u ouças quanto  
cada un santo  
canta, que chanto  
e mal desfaz.»  
Esto comprido  
foi, e transsido  
o moç' e ydo  
a Deus viaz.  
Maravillosos...

Quen a seî maria te compo rogar  
a estas tetas lo criaon tan ben,  
como a la carne mui nobre d'ne  
e poemo as amou mais toufe te  
mã d'estas tetas ounei criaon.



San. Gonsa maria. ague nas gni

THE UN MURDERED US ON

**questa nazione farà marce di**

**Hija tona que fui hija tuc.**

FOR 1966 - 7 HOLD MEALS IN EX.

the practice. it would not get

60. 1970 7 1970 4 1970 1 1970 1

manullos y platos:

mi firmos, miyas —

**A**questa dona leuou un menço  
 seu fillo sigo que en offren.  
 deu aa virgen mui poquento  
 que te mal lo guardass' i toquo  
 i lle fizesse. per que dissesse  
 sempre souberse. de ben assas.  
 que com aprento. seu pi cometo  
 foi mui corrento. parouit en as.  
 maravilhosos. i piadosos. i mui  
 abo to fillo daquela omage  
 i villo menço queres papar  
 mais la figura da fige mui sage  
 diss' a seu fillo velle sen tardar.  
 que non se espante. mais sigo un  
 u sempre Cante aia Solaz.  
 i seia quito. to mui malvito  
 demo que scito e por malvito.  
**O** maravilhosos. i piadosos. i mui  
 uant esto diss' a omage de cristo.  
 respos ao deus nino papay  
 eras mui en oco i pois q' me uillio  
 ouneros sempre pois migo seitas  
 u oucas quanto. cida un santo  
 canta que chanto. i mal teitas.  
 esto comprito. foi i transito.  
 o deus yto a deus vias. i  
 maravilhosos i piadosos. i mui

De loor de Santa Maria.



**A** santa maria dadas.  
 seian lores onrras. Loemos  
 a sa mesura. seu pres i sa apostu  
 ra. i seu sen i sa coroura. mui  
 mais ca cen mil uegadas. ao.  
**A** santa maria dadas  
 oemos a sa pobreza  
 a onrra i sa alreza  
 sa merced i sa fiança  
 i sas uertutes preadas.  
**A** santa maria dadas.  
 oemos sa Lealdade  
 seu conorre sa bonade  
 seu acore sa uerpare  
 con lores mui caradas.  
**A** santa maria dadas.  
 oemos seu consimeto.  
 conselle e castigameto.  
 seu ben seu ensinamto  
 i ass' gracas mui grand  
**A** santa maria dadas.  
 oamos que nos ualla.  
 lle roguemos naturalia  
 to munto q' no traballa  
 i to tem a xenovadas.

# Quen a omagen

Alfonso X el Sabio

Trasc. Marcello Serafini

Tenor

contra

Quen a o - ma-gen da\_\_ Vir - gen et de seu Fi-llo\_\_ on - rrar, d'e - les

T

C

se - rá muit' on - rra - do no seu ben, que non\_\_ á\_\_ par. E de tal ra-zon com'\_\_

T

C

es - ta vos di - rei, se vos prou - guer, mi - ra - gre que fez a\_\_ Vir - gen, que sem -

T

C

pre nos-so\_\_ ben\_\_ quer, per-que a - ja-mos o\_\_ rey - no de seu Fill', ond' a\_\_ mo -

T

C

ller pri - mei - ro nos dei - tou\_\_ fo - ra, que foi ma - la - ment'\_\_ er - rar

## Quen a omagen

Como un meninno que criava un abade en sa castra tragia de comer ao menin[n]o que tiin[n]a a omagen enos seus braços, e disso-ll' a omagen que comeria con ele mui cedo.

Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar,  
deles será mui' onrrado no seu ben, que non á par.

E de tal razon com' esta vos direi, se vos prouguer,  
miragre que fez a Virgen, que sempre nosso ben quer,  
per que ajamos o reyno de seu Fill', ond' a moller  
primeira nos deitou fora, que foi malament' errar  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

En comer ha maçãa, que ante lle defendeu  
Deus que per ren non comesse, e porque dela comeu  
e fez comer seu marido Adan, logo lles tolleu  
o reino do Parayso e foy-os end' eixerdar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Mas depois Santa Maria, en que á bondad' e sen,  
buscou e busca carreiras com' ajamos aquel ben  
de Deus, seu Padr' e seu Fillo, que el pera os seus ten,  
en que vivan con el senpre sen coita e sen pesar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Este miragre mui grande foi, segundo que oý  
dizer a omees bõos, que o contaron a my,  
dun ric-ome que morava en terra de Venexi,  
a que morrian os fillos, que non podian durar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

E con mui gran pesar desto, u deles, que lle ficou,  
g u abade mui santo dun mōesteir' enviou  
o deu-llo que llo criasse, e tan muito o rogou,  
que o fillou por seu rogo e feze-o ben criar  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Consigo no mōesteiro; e, per com' aprendi eu,  
cada que o faagava chamava-lle «fillo meu»  
e dizia-ll' ameude: «Quant' aqui á, tod' é teu.»  
E mandava-lle que fosse pela claustra trebellar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Andand' assi trebellando, na eigreja 'ntrou e viu  
omagen da Virgen santa con seu Fillo, e cousiu  
com' era mui fremoso, e cató-o e riyu,  
e log' en sa voontade o fillou mui' a amar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...



E tan gran ben lle queria que ameude veer  
o ya muitas vegadas, ca en al neu prazer  
tan grande non recebia; pero, porque de comer  
non viia que lle davan, fillou-ss' a maravillar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar..

E log' en aquela ora pos eno seu coraçon  
que daquelo que lle davan que lle déss' en seu q[u]on;  
e des y foi comer logo, e apartou da raçon  
sua a mayor partida e foi-lla logo guardar.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

E pois comeu, trebellando começou-sse logo d'ir  
aa eigreja correndo, e eno altar sobir  
foi de pees, e daquelo que lle davan a servir  
se fillou ant' o meno e começou-ll' a rogar  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Que comesse, e dizendo: «Cada dia t' adurey  
desta raçon que me derén e tigo a partirey;  
e poren te rog', amigo, que cómias, ca mui ben sei  
que sse desto non comeres, outro non cho verrá dar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Depois ben a quinze dias o menynno esto fez  
cada dia; mais o Fillo da Virgen de mui bon prez  
lle diss' un dia: «Contigo non comerei outra vez,  
se cras mig' e con meu Padre non quiseses yr jantar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

O abad' ao menyrmo viu-lle cambiar a faz  
e ar enmagrecer muito, e disso com' en solaz  
ao meno: «Meu fillo, se tu non comes assaz,  
eu te darei ben que cómias, ca te vejo magr' andar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Enton respos o meno: «Carne e vynno e pan  
vossos omees, ai, padre, me dan ben e sen afan;  
mas eu ao bon meno daquelo que mi a min dan  
dou end' a mayor partida e vou-llo sempre levar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Quand' est' oyu o abade, disse-ll': «Ai, fill' e sennor!  
E qual é aquel meno a que fazes ess' amor?»  
Diss' el: «O fillo da dona que sé no altar mayor,  
a que non dan ren que cómia, e vejo-o lazerar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Enton lle diss' o abade, a que chamavan Fiiz:  
«Meu fillo, o que lle levas come-o, ou que che diz?»  
Diss' el: «Come cada dia; mas des que ll'aquesto fiz,  
nunca m'ante falou nada, mais foi-m' oje convidar  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Que con el e con seu padre eu fosse a jantar cras.»  
Enton lle diss' o abade: «Pois que tu est' oyd' ás,  
e creo certãamente que con eles jantarás,  
rogo-t' eu que vaa tigo comer de tan bon manjar.»  
Quen a ornagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Enton sse foi o abade e chamou os monges seus  
e disse-lles: «Ai, amigos, cras m[e] ireieu, par Deus,  
esto sei certãamente; e porend' a Don Mateus,  
vosso monge, por abade escolled' en meu logar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

E contou-lles en qual guisa esto sabia e qual  
razon en con seu criado ouvera, e diss': «Atal  
galardon aos que ama a Sennor esperital  
dá, con seu Fillo beito, a quena ben sab' amar.»  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

Aquela noite passada, outro dia ant' a luz  
o abad' e o menynno enfermaron, com' aduz  
o feito deste miragre; e à sesta, quand' en cruz  
morreu por nos Jhesu-Christo, morreron eles a par.  
Quen a omagen da Virgen e de seu Fillo onrrar...

**S**ente logo con ela :  
quanto pod a a eigna  
da uirgen santa maria  
que e beata 7 geia :  
que a amoscu esta nome  
m m gñ merce foteia-  
ca comou o açor São  
7 a el colleu Louara.  
fremosos miragres  
de nris sez llouf coula  
q as penas q mudatir  
anr auer non podera  
ouueas logo deitadas  
7 mereu outras ca bñs  
7 a tan ben cooradas  
q per ren non poden a  
taes pitar de pmaia  
fremosos miragres  
sto fez santa maria  
maõ co q formou fuso  
os ceos marauillosos  
7 ar pos a terra nuso  
q miragrs mui fremosa  
fez sepre a o por uso.  
pu nos fazer le cõta  
7 gñtar no de louara  
fremosos miragres.

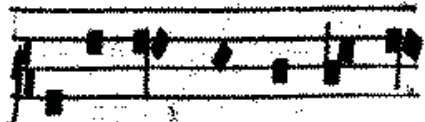
oma an menino q cõua un aba  
re en la cõsta. qñ a re comer ao  
menino q mna ao magre nos  
ses bñs 7 dõlla omagẽ q co  
menao co ele mui pety 7 abate.

**O**ma  
ven a  
oma

gen da uirgen 7 de seu  
fuso ontrar. deles sera  
muit ontrado no seu  
ben que non a par.  
de tal razõ com  
esta uos duri se uos  
prouguer. miragie que  
fez a uirgen que sem  
pre nossõ ben quer.  
per que aiamos o xpo



te seu fill ondo á mouer



primero nos deuou fo



ra. que foi malament enar

Que á omage da uige

flomer húa maça.

que ante lle refenteu

teus. á perir n comesse

7 por que dela comau

7 fez comer seu minto

adan logo lles tolleu

e deino do parayso

7 foys eno cyrdar.

Que á omage da uige

as depois santa maria

enque á bonate sen

buscou 7 busca caricia

com amamos aql ben.

te teus seu par seu fill

que el pera os sey ten.

enque unia oel sepre

sen conta 7 sen prsar.

Que á omage da uige

ste mimage mungide

foi segundo que oy.

vuer a o moes boos

que o contaron amy

dun xome á moralia

en terra te 7 reneri

aque mornan os fill

que non podia vuar.

Que á omage da uige

Con mu gn pelar testu  
m deos que lle fion  
á un abate mu sano

dun o ceter enuou

7 dailo queho crasse

7 tan muto o rogon

que o filon por seu no

7 fez ben cras.

Quen á omage da

Configo no moesteno

7 per com apendi eu

cava que o faagaua

chamauale filio meu

7 Brialu a meute

quant aqui á toteu

7 madauallé q fosse

pela clausura treiglar.

Que á omage da uige

ntano assi treteuato

na eigrisrou 7 mu

Omagen ra uge sara

con seu fill 7 confu

com era muu fremeio

7 Catco 7 B. yu.

7 log en sa uontate

o filon muu aamar

Que á omage da uige

tan gran ten lle cina

que a deute naer

o ya muntis uegara

ca en al ne mu prazer

tan grante no reobia

per por que te comer

non uia alle dauan

fillonla marauilar.

Que á omage da uige

log en aquela ora

pos eno seu Coraon

que daquelo alle daua

quella rest en seu qyon.



et se foi comer logo  
et apartou da mae  
sua a maior parida  
et soula logo guardar.  
Que a omage da uigen  
pou comen trebellante  
comepouille logo sur.  
aa Egreia comento  
et eno altar Sobir.  
foi re ptes et daquele  
quelle dauan a senur  
se filou ante menyo.

et Comepouille a ipga  
Que a omage da uige  
ue comelle et Diseno  
Cada dia Taourey  
desta Sapon qme deie  
et ugo a parrir.

et pouen toig amigo.  
que comasca mubela  
quelle desto no comen  
ouuo no cho uera dar.

Que a omage da uige  
epou ten a qnse vias  
o a enyo esto fez.

cada dia mais o fuso  
da uigen temuto pre  
ue uill urdia con ngo  
non comen oufuez  
se tras mige co meu po  
non quieris yr uitar.

Que a omage da uige  
Abad a o a enyo  
mille amubar a faz.

et ar emmagre muto  
et Disso com en solaz  
ao menyo meu fillo  
se tu non comel assaz  
eu te darei te q comas  
ca te uero magr andar.

non trpus o menyo  
Came. et uyo. et pan  
uollas omes ai parr  
me dan ben et sen afa  
mas eu ao to menyo  
daquele q miami da  
rou eno a maior pma  
et uoulo semp leuar.

Que a omage da uige  
uante est oyu o Abate  
villu ai fute senno  
et qual caque menyo  
aque futez effamor  
vill el o fute da toia  
que se no Abate  
aque no daie q comen  
et uero laeue.

Que a omage da uige  
pouen uevill o Abate  
aque chamauan fup  
meu fute o qmou  
comen ou quele de  
vill el come amara  
mas delqu aqto fup  
nunca mais futeu  
mais foi moge comen.

Que a omage da uige  
ue uel et con seu parr  
eu fute a comen  
enon uevill o Abate  
pou quem est o parr  
et uero amara

que con des ianma  
rogo eu que uia ngo  
comen et an to mige.

Que a omage da uige  
pouille foi o Abate.  
et chamou os mages  
et villles ai amigo  
tras muto eu par tes.

este seu certamente  
e por em a to' q' d'as  
nosso monge p' abate  
escollo en meu logar  
Que a omage da uge  
conuulles en al g'ula  
este Sabu e qual:  
p'zon en co seu crato  
ouiera e d'ul' atal.  
galarton aofa ama  
a fennor e f'ritual:  
da con seu f'no beito  
a quena ben sap amar.

Que a omage da ugen  
quela noite e passara  
ouuo d'ua d'ua lux.  
o abate e e d'eyne.  
enfermar com d'ois  
o f'ite t'ite mirage  
e a f'ella quao en ouz  
morteu por nos ihu xpo  
enatton dies apax.

